consonni

Presenta

LA MUJER DE DIOS

Amanda Mijalopulu

«De él aprendo lo que quiere que sepa, ni más ni menos. En lo que respecta al amor, en este momento lo amo más que nunca, con locura, con desesperación. Al mismo tiempo, siento un odio ciego, un deseo irrefrenable de destruirlo».

—Página 42.

Comunicación y prensa: Belén García | prensa@consonni.org | +34 684 320 497

consonni

AUTORA DISPONIBLE PARA ENTREVISTAS

«Parece mentira, pero soy su mujer». Han pasado muchos años desde que Dios la eligió para casarse: una chica de diecisiete años que renuncia a la vida terrenal porque entiende que Dios la está salvando. El libro que escribe en secreto, sin embargo, es el testimonio de su insurrección.

La mujer de Dios *es un libro brillante, divertido e inquietante. A medio camino entre la comedia romántica y el tratado filosófico. La historia es una alegoría, una reflexión sobre cuestiones de poder, dominación, verdad y creencia; y, sobre todo, sobre el poder de la literatura para crear un espacio lúdico de imaginación y de libertad en el que no tienen cabida las respuestas simples. ¿Quién puede contar la historia y por qué? ¿Y qué le debemos al Otro en la construcción de nuestra propia narración?*

«No pretendo imitar a los escritores de ficción. Ellos describen cosas que nunca han existido como si existieran. Yo, en cambio, te estoy hablando de algo que existe como si nunca hubiera existido. El mérito no es mío: se debe a la atemporalidad en el reino de Dios. A la no continuidad». (Página 138).

Amanda Mijalopulu ha sido traducida a más de veinte lenguas y es una de las autoras griegas más reconocidas. Ha ganado varios premios y ha sido calificada como original, inteligente y sorprendente. Nosotras damos fe de ello, y por eso traemos *La mujer de Dios* al catálogo de consonni, una novela reveladora, diferente y asombrosa, sobre el amor, la fe y la escritura desde una perspectiva feminista. Y es que Mijalopulu nos invita a un viaje donde lo divino y lo terrenal se mezclan de forma magistral, al igual que nosotras nos hemos mezclado y aunado fuerzas con la editorial Raig Verd, que publicará *La dona de Déu* en catalán.

Un libro de contrastes, donde lo filosófico que se encuentra con la parodia y la ironía para reflexionar sobre cuestiones humanas y divinas, pero también un retrato de un amor romántico, asfixiante y patriarcal, entre una mujer joven, carnal, y un Dios magnánimo, pero al mismo tiempo desprovisto de humanidad y empatía, un Dios imaginado por hombres y llevado al extremo de la crueldad, dando lugar a un amor sumiso, entregado y dependiente.

«Con mi marido nunca hubo juegos de miradas ni insinuaciones, como es habitual en cualquier pareja. La conquista, los besos y la pasión eran el tipo de cosas que la idiosincrasia de nuestro pacto dejaba sin efecto. Mi devoción por él era una forma de sumisión. No sé, dímelo tú: ¿todo el mundo se entrega a la persona que ama con la misma abnegación y sumisión?». (Página 150).

De esta forma, la historia estará dividida en Infierno, Purgatorio y Paraíso, y la protagonista escribirá el texto en primera persona, apelando directamente a quien lo lea, mostrando la necesidad de contar su propia historia, aun sabiendo que su marido, Dios, se posiciona irónicamente en contra de la literatura y la equipara a una ficción.

Comunicación y prensa: Belén García | prensa@consonni.org | +34 684 320 497

«Qué no le gusta: los libros infantiles. Detesta los cuentos y su didacticismo, los considera absurdos. También detesta la prosa y la poesía: la literatura le parece un despropósito. En la biblioteca de Dios no he encontrado ni una sola novela ni ningún poemario.
—No entiendo la necesidad de inventar algo que no existe —dice.
Me parece cuanto menos sorprendente, porque eso es exactamente lo que él hizo». (Página 81).

Y es que *La mujer de Dios* es un libro con muchas lecturas posibles, desde una reflexión sobre la fe y las religiones, hasta un claro homenaje y una meditación sobre el poder de la literatura para crear un espacio imaginativo en el que jugar, donde la escritura representará una subversión en toda regla, pero que dará lugar a un relato propio que puede ser transformador y un desafío que formulará muchas preguntas, más que ofrecer respuestas fáciles.

«Me hacía a mí misma las preguntas que Dios se negaba a responder. Su silencio era humillante, me ofendía. El compañerismo que él mismo propuso era en realidad una dictadura. No nos hacíamos preguntas juntos, como animales ciegos. Las preguntas las hacía yo. Él tenía todas las respuestas. Imponía sus normas mediante la ira o el silencio». (Página 78).

Amanda Mijalopulu ha publicado ocho novelas, tres libros de relatos, una obra de teatro y una novela corta. Durante casi dos décadas colaboró como redactora en el periódico griego *Kathimerini*, así como en el alemán *Tagesspiegel*. Sus historias han aparecido en Harvard Review, Guernica, PEN Magazine, World Literature Today, Words Without Borders, Asymptote, The Guardian y Brooklyn Rail, entre otros.

Su primer libro publicado, el libro de relatos *Έξω η ζωή είναι πολύχρωμη* [Fuera la vida es multicolor] (1994) recibió el premio de relato de la revista *Ρεύματα* [Réfmata]. Además, su primera novela, *Γιάντες* [Hueso de la suerte], (1996) fue galardonada con el premio de la revista *Διαβάζω* [Diavazo], y el libro de relatos *Λαμπερή μέρα* [Un día radiante] obtuvo el premio de relato breve concedido por la Academia de Atenas.

Comunicación y prensa: Belén García | prensa@consonni.org | +34 684 320 497

Su libro de relatos *Θα ήθελα* ha sido traducido al catalán [*M'agradaria*] y al español [*Me gustaría*]. La edición catalana fue reconocida con el Premio Liberisliber en 2012, mientras que la traducción estadounidense, *I'd Like*, ganó en 2008 el Premio Internacional de Literatura del Fondo Nacional para las Artes (NEA). La edición estadounidense de *La mujer de Dios* [*God's Wife*] fue finalista del Premio Nacional de Traducción de la Asociación Estadounidense de Traductores Literarios (ALTA). Su obra ha sido traducida a veinte lenguas.

Mijalopulu ha disfrutado de la beca de residencia del Programa Internacional de Escritura en Iowa, así como de numerosas otras becas literarias concedidas por prestigiosas instituciones como el DAAD, la Asociación de Escritores de Shanghái, la Fundación Edward Albee, la Fundación Ledig-Rowohlt o la Fundación Bellagio Rockefeller.

En otoño de 2024 se publicará en Grecia su próxima novela, titulada *Το μακρύ ταξίδι της μιας μέσα στην άλλη* [El largo viaje de la una dentro de la otra]. Vive en Atenas, donde enseña escritura creativa.

TRADUCCIÓN

Natalia Velasco Urquiza es traductora editorial, correctora y poeta. Ha trabajado con editoriales e instituciones como la Fundación María Tsakos. También ha colaborado como traductora y como intérprete en el marco de festivales literarios y culturales, como el Moments (Málaga) y el LEA (Atenas), en el proyecto «Puentes Literarios: Voces griegas en Iberoamérica». Sus poemas han aparecido en varias antologías, como *Yo y mi sombra, libro abierto. Antología de jóvenes poetas malagueños* (Monosabio, 2021) y *Última poesía crítica. Jóvenes poetas en tiempos de colapso* (Lastura, 2023). Ha publicado dos poemarios propios: *El cielo de la boca* (Letraversal, 2020) y *Las hembras* (Dieciséis, 2022). Actualmente compagina la traducción y la corrección con su investigación doctoral en la Universidad de Málaga sobre antologías de poesía traducida de autoras griegas contemporáneas.

IMAGEN DE CUBIERTA

Desirée Rubio De Marzo (Perú, 1979). En su labor artística, está interesada en libros que son ideas, en hacer palabras con cosas. El bordado como recurso para la relectura, subrayado y análisis de un texto es una de sus técnicas recurrentes. Utiliza el hilo para tensar el texto y para resaltar la herida en la mirada y el cuerpo femenino, y desde ahí, releer y reparar. Sus objetos de reacción poética indagan en los modos visuales de lectura, poniendo el foco en el lector. Sus piezas han sido expuestas en la galería madrileña Mad is Mad;

en la librería Cervantes y compañía, y en la Casa de la Cultura - Biblioteca Municipal de Segovia como parte de «Inéditas», organizado por la editorial La Uña Rota. Forma parte de Escrito a Lápiz, laboratorio editorial donde las piezas se crean alrededor del concepto y del objeto «libro». «Madonna kintsugi» es una serie de figuras de un viejo calendario sueco de mujeres desnudas bordadas en oro. En un ejercicio de recogimiento, el hilo dorado sujeta las partes y muestra la luz que desprende cada herida y cada cicatriz. Ocurre como en la técnica japonesa, la propia reparación se une al brillo de los ojos de un animal que acaba de romper un jarrón.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«En esta novela tan lúdica como profunda, Amanda Mijalopulu combina lo doméstico y lo metafísico, lo mundano y lo trascendental, para construir una imagen de la mujer de Dios como un ser deseante. ¿Y qué desea la mujer de Dios? Un lápiz y un papel. Crear, no solo ser creada. Dar su versión de los hechos. Un bello Bildungsroman sobre una niña atrapada entre el amor romántico y la fe, que es al mismo tiempo reflexión filosófica, existencial y literaria».

— Fernanda Trías

«Este texto encarna el acto de cuestionar de una manera que es a la vez sorprendente y afirmativa. Un libro magnífico e importante».

— Jac Jemc

«La nueva novela de Amanda Mijalopulu es maravillosamente extraña, enfáticamente hermosa y a menudo muy divertida. No la puedo recomendar lo suficiente».

— Laird Hunt

«A lo largo de toda su carrera literaria, Mijalopulu, prolífica maestra de la autoficción, ha producido obras en las que la línea entre lo real y lo imaginado se difumina [...]. Parte Elena Ferrante y parte Nabokov, no teme desafiar los límites de su arte».

— *Harvard Review*

«*La mujer de Dios* es un libro increíble. Divertido y extremadamente perturbador al mismo tiempo, feroz y gracioso, una comedia romántica y un profundo tratado filosófico a la vez. Y muchas otras cosas. No se parece a nada que haya leído: es un libro imposible de sacar adelante. No tengo ni idea de cómo lo consiguió Amanda Mijalopulu».

— Daniel Kehlmann

«*La mujer de Dios* es un libro asombrosamente brillante. En ningún momento cae en la obviedad o en el cliché. Con un estilo fresco, claro,

ingenioso y absorbente, esta conmovedora historia de amor se desarrolla con la rigurosa lógica intelectual de una pieza de teología de primer orden, en un vasto y bello bucle que se repite, instando al lector a hacer asociaciones novedosas y a explorar nuevas líneas de pensamiento».

— Simon Critchley

«Exquisitamente inventiva, la novela explora la vida no de una mujer piadosa, sino de un espíritu femenino curioso atrapado en la red de su creador»

— *World Literature Today*

«¿Quién puede contar la historia y por qué? ¿Qué le debemos al Otro en la construcción de una narrativa propia, incluso cuando ese Otro es el ser supremo? *La mujer de Dios* no da respuestas fáciles a preguntas como esta, claro; lo que sí hace, como todas las grandes novelas, es dejarnos mirando el mundo con nuevos ojos».

— George Fragopoulos, *The Iowa Review*

«Un libro extremadamente atípico y original».

— *The Modern Novel*

«La protagonista no se había pronunciado hasta la fecha. Ahora, por fin lo ha hecho; y tiene muchas preguntas. Muchas. Sobre la creación, sobre el amor, el sexo y el sentido de la vida. Dios no tiene respuestas: es debidamente enigmático y antipático como él solo. Y, encima, sin sexo».

— *Three Percent*

«Y, entonces, ¿quién es la mujer de Dios en esta novela? Las preguntas sobre la identidad y la existencia ocupan un lugar central en la narración. A través de un magistral entramado de ideas posmodernistas sobre la escritura y el yo, esta identidad se construye y deconstruye en la novela en una exploración de la fe, la feminidad, el amor y el deseo».

— *Los Angeles Reviews of Books*

PVP: 20,00€

Para más información:
Belén García
prensa@consonni.org
+34 684 320 497